

**Oman äidinkielen ja kulttuurin kurssit  
Kurser i eget modersmål och kultur**

မိခင်ဘာသာစကားနှင့် ရိုးရာဓလေ့ထုံးတမ်းဆိုင်ရာ သင်တန်းများ

**Ilmoittautumislomake - Anmälningsblankett – ဝင်ခွင့်လျှောက်လွှာ**

Sukunimi / efternamn / မျိုးရိုးအမည် \_\_\_\_\_

Etunimi / förnamn / ကိုယ်ပိုင်အမည် \_\_\_\_\_

Tyttö / flicka / မိန်းကလေး:

Poika / pojke / ယောက်ျားလေး:

Syntymäaika / födelsedag / မွေးသက္ကရာဇ် \_\_\_\_\_

Osoite / adress / လိပ်စာ \_\_\_\_\_

Puhelin / Telefon / တယ်လီဖုန်း: \_\_\_\_\_

Suomeen tuloaika / Ankomstid i Finland / ဖင်လန်နိုင်ငံသို့ ရောက်သည့်နေ့စွဲ \_\_\_\_\_

Onko perheesi Suomessa?

Är din familj i Finland?

သင်၏မိသားစု ဖင်လန်နိုင်ငံတွင်ရှိပါသလား။

kyllä

ja

ရှိပါသည်။

ei

nej

မရှိပါ။

Onko sinulla koulussa oman äidinkielen opetusta?

Har du undervisning i modermål i skolan?

သင်၏ကျောင်းမှ သင်၏မိခင်ဘာသာစကား သင်ကြားပေးပါသလား။

kyllä

ja

သင်ကြားပေးပါသည်။

ei

nej

သင်ကြားမပေးပါ။

Oletko aikaisemmin osallistunut Kesälukioseuran kursseille?

Har du tidigare deltagit i Sommargymnasiesamfundets kurser?

နေ့ရှာသီ အထက်တန်းကျောင်း အသင်းမှ စီစဉ်ဆောင်ရွက်သော သင်တန်းများတွင် ယခင်က တက်ရောက်ဘူးပါသလား။

kyllä

ja

တက်ရောက်ဘူးပါသည်။

ei

nej

မတက်ရောက်ဘူးပါ။

Milloin / när / မည်သည့်အချိန်ကနည်း။ \_\_\_\_\_

Päiväys

Datum

နေ့စွဲ

huoltajan allekirjoitus

målmannens underskrift

အုပ်ထိန်းသူလက်မှတ်

Palautusosoite / returadress / တပြန်ရန်လိပ်စာ

Kesälukioseura, Mariankatu 7 C 1, 00170 Helsinki

Allekirjoittamalla tämän lomakkeen hyväksyt, että Kesälukioseura käyttää ja säilyttää antamiasi tietoja tietosuojaselosteensa mukaisesti (vain välttämättömiin tarkoituksiin). Tietosuojaseloste on luettavissa osoitteessa <http://kesalukio.fi/hae-kesalukioon/hakijan-tietosuoja/>

ဖင်လန်နိုင်ငံရောက်မြန်မာကလေးနှင့် လူငယ်များအတွက် မိခင်ဘာသာစကားနှင့် ရိုးရာဓလေ့ထုံးတမ်းဆိုင်ရာ နွေရာသီသင်တန်း

သင်တန်းနေရာ - Kuortinkartano, Kuortti

အချိန်ကာလ - 1.-7.7.2019

သင်တန်း၏ရည်ရွယ်ချက်မှာ ဖင်လန်နိုင်ငံသို့ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်သော မြန်မာဒုက္ခသည်ကလေးများ အသက် ၇ နှစ်မှ ၁၄ နှစ်ကြားရှိသားသမီးများအတွက် ၎င်းတို့၏မိခင်ဘာသာစကားနှင့် ဘက်ပေါင်းစုံ ရိုးရာဓလေ့ထုံးတမ်းများဆိုင်ရာ သင်ကြားနိုင်ရန်ရည်ရွယ်ခြင်းဖြစ်ပါသည်။ သင်တန်းဆရာ ဆရာမများသည် မိမိလူမျိုးဘာသာစကားပြောသူများဖြစ်သည်နှင့်အညီ သင်တန်းနှင့်ပတ်သက် တုံ့စဉ်ဆောင်ရွက်မှုများ ကိုလည်းပြုလုပ်သွားမည်ဖြစ်ပါသည်။

**သင်တန်းသားများရွေးချယ်ခြင်း**  
သင်တန်းသားများကို ၃၀ မှ ၄၀ ယောက်ရွေးချယ်သွားမည်ဖြစ်ပါသည်။ ရွေးချယ်ရာတွင်အထူး သဖြင့်မိမိတက်နေသော ကျောင်းတွင် မိမိဘာသာစကားသင်ကြားမှုမရှိသော ကလေးများအား ဦးစားပေး ရွေးချယ်သွားမည်။

**သင်တန်းကျေး**  
သင်တန်းကျေးမှာ 75€ ဖြစ်ပါသည်။ သို့သော် မိသားစုတစ်စုထဲတွင် မောင်နှမ နှစ်ဦးနှင့်အထက် ပါဝင်ပါက ပထမတစ်ဦးကို 75€ နှင့်နောက်ကျန်တဲ့ကလေး တစ်ယောက်စီကို 55€ ပေးဆောင်ရမည်ဖြစ်ပါသည်။ သင်တန်းအသွားအပြန်ခရီးစရိတ်ကို မိမိဘာသာတာဝန်ယူ ပေးဆောင်ရမည်ဖြစ်ပါသည်။

**သင်တန်းစာရွက်စာတမ်း**  
သင်တန်းတက်ရောက်ရန် ရွေးချယ်ခြင်းခံရသူတိုင်း နွေရာသီအထက်တန်းကျောင်း အသင်းမှသင်တန်း တက်ရောက်ခွင့် စာရွက်စာတမ်းများပေးပို့မည်ဖြစ်ပါသည်။ စာထဲတွင်လိုအပ်ပါက ဆက်သွယ်နိုင်ရန် ဆရာ/ဆရာမများ၏ ဖုန်းနံပါတ်နှင့် ကိုယ်ရေးအချက်အလက်များပါရှိပါသည်။ သင်တန်းသို့မည် သည့်ပစ္စည်းများ ယူဆောင်ရမည်၊ မည်ကဲ့သို့သွားရမည်ဟူသည့်စာကိုလည်း သင်တန်းမတိုင်မီ သင်ရရှိမည်ဖြစ်ပါသည်။

**သင်တန်းလျှောက်ခြင်း**  
လျှောက်လွှာကိုဖြည့်စွက်ပြီး မေလ 3 ရက်နေ့နောက်ဆုံးထားပြီးအောက်ပါလိပ်စာသို့ပေး ပို့ပါ။  
**Kesälukioseura**  
**Mariankatu 7 C 1**  
**00170 Helsinki** သို့ပေးပို့ပါ။ လျှောက်လွှာကို အောက်ပါအီးမေးနှင့်လည်းပေးပို့နိုင်ပါသည်။  
[toimisto@kesalukioseura.fi](mailto:toimisto@kesalukioseura.fi)  
လျှောက်လွှာပိတ်ရက်မှာ မေလ 3 ရက်နေ့ဖြစ်ပါသည်။

**အချက်အလက်များထပ်ဖြည့်သိလိုပါက**  
ဖုန်း: 09-68607714 ဆက်သွယ်ပါ။ သို့မဟုတ် [toimisto@kesalukioseura.fi](mailto:toimisto@kesalukioseura.fi) အီးမေးပို့ပါ။

### တက်ကီခါတင်မလီလောပူကီပယီဖိသုတဖန်အဂီၢ်ဒီးပုသးစၢ်အဂီၢ်လၢအဝဲသုၣ်အကျိၣ်ဒုၣ်ဝဲဒီအတၢ်ဆဲးတၢ်လးဒုၣ်ဝဲလီၤ.

တၢ်မလီအပူၤ : Kuortinkartano, Kuortti

တၢ်ဆၢကတီၢ် : 1.-7.7.2019

### တၢ်မလီတခါအံၤမနုၤဒီးမတဂၤအဂီၢ်လဲၣ် ?

Finland တၢ်ကီၢ်ခါတၢ်ထီၣ်သ့ၣ်ထီၣ်ဝဲတၢ်ကီၢ်ခါတၢ်မလီလောပူၤဘၣ်ကီၢ်ဘၣ်ခဲဖိသုၣ်တဖန်လၢအသးန့ၣ်အိၣ်ဝဲဒုၣ် 7 တုၤလၢ 14 န့ၣ်အဂီၢ်လၢအကမၤလိဝဲလၢအဝဲသုၣ်အကျိၣ်ဒီးအတၢ်ဆဲးတၢ်လးသ့ၣ်တဖန်န့ၣ်လီၤ. ဝဲတၢ်မလီအခါပူၤကီၢ်ပယီဖိတဖန်ဒီးပုသးစၢ်တဖန်ကန့ၣ်ဘၣ်တၢ်မလီတၢ်သ့ၣ်ညါအိၣ်ထီၣ်ဘၣ်ယၢ်ဒီးအဝဲသုၣ်အကျိၣ်ဒီးအတၢ်ဆဲးတၢ်လးသ့ၣ်တဖန်လီၤ. တၢ်မလီန့ၣ်မ့ၢ်ဒိၣ်မးလၢတၢ်မလီအခါဒီးတၢ်သိၣ်လိန့ၣ်ဒီးတန့ၢ်ညါလီၤ. ဝဲတၢ်သိၣ်လိအကျိၣ်ပုၤသ့ၣ်ဒီးတၢ်ပုၤတၢ်ဂဲၤသ့ၣ်တဖန်တၢ်သးစၢ်စၢၤသ့ၣ်တဖန်လီၤ. တၢ်သ့ၣ်တဖန်န့ၣ်မ့ၢ်ဝဲ ဂဲၤလိၣ်ကွဲၤလၢတၢ်ချၢ တၢ်ဂဲၤလိၣ်ကွဲၤတဖန် တၢ်စုၤသ့ၣ်တဖန် တၢ်သးဝဲၣ်တဖန်ဒီးတၢ်ဂဲၤကလံၣ်တဖန်လီၤ. ကွဲၤသရၣ်သ့ၣ်တဖန်န့ၣ်မ့ၢ်ကွဲၤသရၣ်သ့ၣ်တဖန်လၢကီၢ်ပယီလီၤ.

### နကပုၤသ့ၣ်လၢတၢ်ကီၢ်ခါတၢ်မလီကွဲၤဖိအကျိၣ်ဒ်လဲၣ် ?

အခိၣ်ထံးန့ၣ်ပုၤခိၣ်ဆိတၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်ဆူပူၤဖိသုၣ်သ့ၣ်တဖန်လၢတၢ်မလီဘၣ်တၢ်နီၣ်တဘျီဒီးလၢတၢ်ကီၢ်ခါတၢ်မလီကွဲၤဖိအကျိၣ် ဒီးပုၤဖိသုၣ်လၢတၢ်မလီဘၣ်အကျိၣ် အတၢ်ဆဲးတၢ်လး လၢအတၢ်အိၣ်ဆိးအလီၤလီၤ.

### တၢ်မလီအပူၤ (course fee)

တၢ်မလီအပူၤန့ၣ် 75 euro လၢအကျိၣ်န့ၣ် တၢ်သိၣ်လိ တၢ်ဖိတၢ်လံၤလၢသုၣ်လၢကွဲၤဒီးတၢ်အိၣ်တၢ်ဆိးလီၤသ့ၣ်တဖန်ပုၤသ့ၣ်လံၤလၢအကျိၣ်လဲၣ်န့ၣ်လီၤ. တၢ်လဲၤတၢ်က့ၤအဂီၢ်ပုၤကွဲၤဖိမိၢ်ပၢ်သ့ၣ်တဖန်ကဘၣ်ထုးထီၣ်န့ၣ်ဝဲအစုၤဒုၣ်ဝဲလီၤ(ကျဲလဲလီၤ.) လၢပဝဲၣ်ဖိဖိတဖန်အကျိၣ်မ့ၢ်ပုၤသ့ၣ်အိၣ်န့ၣ်တဂၤန့ၣ် ပုၤအခိၣ်ထံးတဂၤအဂီၢ်န့ၣ်ဘၣ်ပုၤဒုၣ်ဝဲ 75 euro ဒီး ပုၤလၢအိၣ်တ့ၢ်န့ၣ်ဘၣ်ပုၤဒုၣ်ဝဲ 55 euro လီၤ. တၢ်မလီအပူၤန့ၣ်ဘၣ်ပုၤဒုၣ်ဝဲဒုၣ်တချုးတၢ်မလီကစးထီၣ် ဒီး ကဘၣ်ပုၤဒုၣ်ဝဲဒ်မ့ၢ်န့ၣ်မ့ၢ်သီလၢပၢ်ပနီၣ်ယၢ်ဝဲန့ၣ်လီၤ.

### နကသ့ၣ်ညါဒ်လဲၣ်လၢနကပုၤသ့ၣ်လၢတၢ်မလီတဘျီညါအံၤအကျိၣ် ?

နကန့ၣ်ဘၣ်လံၣ်ပရၢပဝဲလၢတၢ်ကီၢ်ခါတၢ်မလီကွဲၤလၢတၢ်လိၣ်မုၢ်န့ၣ်လၢတၢ်မလီအပူၤလီၤ.လံၣ်ပရၢအကျိၣ်န့ၣ်နကန့ၣ်ယုၢ်ဒီးကွဲၤသရၣ်တၢ်ဆဲးကျိၤ(ကွဲၤသရၣ် Phone , email )လၢနသံကွၢ်တၢ်အဂီၢ်ဒီးနစးကျိးသ့ၣ်န့ၣ်လိၣ်ဘၣ်တၢ်မၤစၢၤဖဲလၢတၢ်မလီအဆၢကတီၢ်ဒီးတချုးတၢ်မလီကစးထီၣ်အဆၢကတီၢ်လီၤ. ပုၤကွဲၤဖိလၢကလဲၤဘၣ်လၢဆူတၢ်မလီသ့ၣ်တဖန်ကန့ၣ်ဘၣ်လံၣ်ပရၢအသီတဘျီဘၣ်ယၢ်ဒီးနကဘၣ်လဲၤဖိးတၢ်မန့ၣ်သ့ၣ်တဖန်ဒီးမန့ၣ်သ့ၣ်တဖန်လၢကလိၣ်လၢတၢ်မလီအခါလီၤ.

### တၢ်မလီတဘျီညါအံၤအပူၤန့ၣ် နသိးယကပုၤသ့ၣ်အဂီၢ်န့ၣ်ယကဘၣ်မၤဒ်လဲၣ် ?

နကဘၣ်ကွဲၤန့ၣ်ဂုၤန့ၣ်လၢလံၣ်ကဘျိးအပူၤပဝဲလၢတၢ်ကီၢ်ခါတၢ်မလီလီၤ.(နမံၤ ,နပဝဲၣ်တၢ်လီၢ်တၢ်ကျဲဒီးအဂၤဒ်ပုၤသံကွၢ်ယၢ်လၢလံၣ်အပူၤဒီးဘၣ်ဆုၤထီၣ်ဆူတၢ်ကီၢ်ခါတၢ်မလီလီၤ. Kesäluokioseura ry, Mariankatu 7 C 1, 00170 Helsinki (ခလျာကလံၣ်လွၢၤ application) application န့ၣ်နကဘၣ်ဆုၤဝဲဒုၣ် 3.5. လီၤ.

### မ့ၢ်အိၣ်ဒီးသ့ၣ်ညါအိၣ်ထီၣ်ဘၣ်ယၢ်ဒီးတၢ်ဂ့ၢ်ဝဲန့ၣ်စးကျိၤဆူတၢ်ကီၢ်ခါတၢ်မလီကွဲၤသ့ၣ်လီၤ.

လီၤတဲစိတၢ် (phone) 09-68607714 မ့ၢ်တမ့ၢ် 09-6860770



Kesälukioseura

## PAKOLAISLASTEN JA -NUORTEN OMAN KIELEN JA KULTTUURIN KURSSI

**AIKA:** 1.-7.7.2019

**PAIKKA:** Kuortinkartano, Kuortti

Kurssi on tarkoitettu 7-14-vuotiaille pakolaislapsille ja -nuorille. Kurssilla opiskellaan omaa äidinkieltä ja perehdytään monipuolisesti omaan kulttuuritaustaan. Kurssin opettajat ovat samasta kieli- ja kulttuuriryhmästä kuin oppilaat ja he vastaavat kurssin opetusohjelmasta.

### VALINTAPERUSTEET

Kullekin kurssille otetaan 30-40 lasta. Kurssilaisten valinnassa huomioidaan ensisijaisesti lapset, joille ei järjestetä omassa koulussa oman äidinkielen opetusta.

### OSALLISTUMISMAKSUT

Oman äidinkielen kurssin osallistumismaksu on 75€. Matkat kurssipaikalle jokainen maksaa itse. Jos samasta perheestä osallistuu sisaruksia kurssille, ensimmäinen lapsi maksaa 75€ ja jokainen seuraava 55€.

### KURSSIKIRJE

Sinulle lähetetään Kesälukioseurasta kirje, jossa kerrotaan, että sinut on hyväksytty kurssille. Kirjeessä on myös kurssiopettajien yhteystiedot, jotta voit olla heihin tarvittaessa yhteydessä. Saat ennen kurssia vielä toisen kirjeen, jossa kerrotaan mitä sinun tulee ottaa mukaan kurssille ja miten kurssipaikalle matkustetaan.

### KURSSILLE HAKEMINEN

Täytä hakulomake ja lähetä se 3.5. mennessä osoitteeseen Kesälukioseura, Mariankatu 7 C 1, 00170 Helsinki.

### KYSY LISÄÄ

Soita Kesälukioseuraan puh. 09 - 68 60 77 14 tai lähetä sähköpostia [toimisto@kesalukioseura.fi](mailto:toimisto@kesalukioseura.fi)